

UMOWA **pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Turcji w sprawie udziału Republiki Turcji w pracach Europejskiego Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA TURCJI (zwana dalej „Turcją”),

z drugiej strony,

(zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”)

PRZYWOŁUJĄC, że Rada Europejska na szczycie w Luksemburgu w 1997 r. uczyniła uczestnictwo w programach i agencjach wspólnotowych sposobem na zacieśnianie współpracy w ramach strategii przedakcesyjnej,

UWZGLĘDNIAJĄC, że Wspólnota Europejska rozporządzeniem Rady (EWG) nr 302/93 ⁽¹⁾, (zwanym dalej „rozporządzeniem”) ustanowiła Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (zwane dalej „Centrum”),

MAJĄC NA UWADZE, że art. 13 rozporządzenia stanowi, że Centrum winno być otwarte na udział państw trzecich, które podzielają zainteresowania Wspólnoty i jej państw członkowskich,

MAJĄC NA UWADZE, że Turcja podziela cele i zadania Centrum określone w rozporządzeniu, ponieważ ostatecznym celem Turcji jest członkostwo w Unii Europejskiej,

MAJĄC NA UWADZE, że Turcja uznaje opis zadań Centrum, jak również sposób jego działania i priorytetowe obszary działalności określone w rozporządzeniu,

MAJĄC NA UWADZE, że w Turcji istnieje instytucja, która może zostać włączona do Europejskiej Sieci Informacji o Narkotykach i Narkomanii,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Uczestnictwo**

Turcja w pełni uczestniczy w pracach Europejskiego Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii („Centrum”) na warunkach określonych w niniejszej Umowie.

Artykuł 2**Europejska Sieć Informacji o Narkotykach i Narkomanii (Reitox)**

1. Niniejszym włącza się Turcję do Europejskiej Sieci Informacji o Narkotykach i Narkomanii (Reitox).
2. Turcja zgłasza Centrum w ciągu 28 dni od wejścia w życie niniejszej Umowy główne elementy krajowej sieci informacji,

w tym także krajowego centrum ds. monitorowania, i wskaże inne wyspecjalizowane centra, które mogłyby wnieść przydatny wkład w działalność Centrum.

Artykuł 3**Zarząd**

Zarząd Centrum zaprasza przedstawiciela Turcji do uczestnictwa w swoich zebraniach. Przedstawiciel uczestniczy w zebraniach w pełni, bez prawa głosu. Zarząd może wyjątkowo zwołać zebranie ograniczone do przedstawicieli państw członkowskich oraz przedstawicieli Komisji Europejskiej w sprawach będących przedmiotem szczególnego zainteresowania Wspólnoty i jej państw członkowskich.

Na spotkaniu z przedstawicielami Turcji Zarząd dokona szczegółowych ustaleń dotyczących udziału Turcji w pracach Centrum.

⁽¹⁾ Dz.U. L 36 z 12.2.1993, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1651/2003 (Dz.U. L 245 z 29.9.2003, str. 30).

Artykuł 4**Budżet**

Turcja wnosi wkład finansowy w działalność Centrum, zgodnie z przepisami określonymi w załączniku I stanowiącym integralną część niniejszej Umowy.

Artykuł 5**Ochrona i poufność danych**

1. Jeżeli na podstawie niniejszej Umowy dane osobowe, które nie pozwalają na identyfikację osób fizycznych, zostają przekazane władzom tureckim przez Centrum zgodnie z prawem wspólnotowym i prawem tureckim, dane takie mogą być wykorzystane jedynie w określonym celu i zgodnie z warunkami określonymi przez organ przekazujący.

2. Dane o narkotykach i narkomanii przekazywane władzom tureckim przez Centrum mogą być publikowane z zastrzeżeniem zgodności ze wspólnotowymi i tureckimi przepisami o upowszechnianiu i poufności informacji. Dane osobowe nie mogą być publikowane ani udostępniane opinii publicznej.

3. Wyznaczone specjalistyczne centra w Turcji nie mają obowiązku dostarczania informacji klasyfikowanych jako poufne zgodnie z prawem tureckim.

4. W odniesieniu do danych przekazywanych Centrum przez władze tureckie Centrum obowiązują zasady określone w art. 6 rozporządzenia.

Artykuł 6**Status prawny**

Centrum posiada osobowość prawną oraz korzysta w Turcji ze statusu prawnego w najszerszym zakresie przyznanym osobom prawnym przez ustawodawstwo tureckie.

Artykuł 7**Odpowiedzialność**

Odpowiedzialność Centrum określają zasady ustanowione w art. 16 rozporządzenia.

Artykuł 8**Przywileje i immunitety**

Turcja stosuje wobec Centrum Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich, który jako załącznik II stanowi integralną część niniejszej Umowy.

Artykuł 9**Regulamin pracowniczy**

Na zasadzie odstępstwa od art. 12 ust. 2 pkt a) warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich obywatele Turcji korzystający z pełni praw obywatelskich mogą zostać zatrudnieni przez Dyrektora Zarządzającego Centrum.

Artykuł 10**Wejście w życie**

Umawiające się Strony zatwierdzają niniejszą Umowę zgodnie z ich własnym procedurami.

Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dacie, w której Umawiające się Strony notyfikowały sobie wzajemnie ukończenie procedur, o których mowa w akapicie pierwszym.

Artykuł 11**Okres obowiązywania i wygaśnięcie Umowy**

1. Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Wygasa ona z chwilą przystąpienia Turcji do Unii Europejskiej.

2. Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć Umowę w drodze pisemnego powiadomienia drugiej Umawiającej się Strony. Niniejsza Umowa przestaje obowiązywać po sześciu miesiącach od dnia takiego powiadomienia.

Съставено в Брюксел на тридесети октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el treinta de octubre de dos mil siete.

V Bruselu dne třicátého října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles, den tredivte oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Oktober zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta oktoobrikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the thirtieth day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le trente octobre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì trenta ottobre duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada trīsdesmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezzer-hetedik év október harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tletin-il jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de dertigste oktober tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia trzydziestego października roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em trinta de Outubro de dois mil e sete.

Încheiat la Bruxelles, treizeci octombrie două mii șapte.

V Bruseli dna tridsiateho oktobra dvetisícšedem.

V Bruslju, dne tridesetega oktobra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den trettionde oktober tjugohundrasju.

Brüksel'de, otuz Ekim ikibinyedi gününde yapılmıştır.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
Avrupa Topluluğu adına

За Република Турция
Por la Republica de Turquía
Za Tureckou republiku
For Republiken Tyrkiet
Für die Republik Türkei
Türgi Vabariigi nimel
Για την Τουρκική Δημοκρατία
For the Republic of Turkey
Pour la République de Turquie
Per la Repubblica di Turchia
Turcijas Republikas vārdā
Turkijos Respublikos vardu
A Torök Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tat-Turkija
Voor de Republiek Turkije
W imieniu Republiki Turcji
Pela República da Turquia
Pentru Republica Turcia
Za Tureckú republiku
Za Republiko Turčijo
Turkin tasavallan puolesta
För Republiken Turkiet
Türkiye Cumhuriyeti adına

ZAŁĄCZNIK I

WKŁAD FINANSOWY TURCJI NA RZECZ CENTRUM MONITOROWANIA NARKOTYKÓW I NARKOMANII

1. Wkład finansowy Turcji do budżetu ogólnego Unii Europejskiej z tytułu uczestnictwa w Europejskim Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (zwanym dalej „Centrum”) będzie stopniowo wzrastał w czteroletnim okresie wprowadzania przez Turcję działań w ramach prac Centrum. Wkład finansowy kształtuje się następująco w poszczególnych latach:

— w pierwszym roku udziału w pracach	100 000 EUR
— w drugim roku udziału w pracach	150 000 EUR
— w trzecim roku udziału w pracach	210 000 EUR
— w czwartym roku udziału w pracach	271 000 EUR

Począwszy od piątego roku udziału w pracach, roczny wkład finansowy wnoszony przez Turcję na rzecz Centrum odpowiadać będzie wkładowi w czwartym roku udziału w pracach zindeksowanemu o wskaźnik wzrostu subwencji Wspólnoty dla Centrum.

2. Turcja może częściowo korzystać z pomocy Wspólnoty przy wnoszeniu wkładu na rzecz Centrum w maksymalnej wysokości 75 % w pierwszym roku udziału w pracach, 60 % – w drugim roku udziału pracach i 50 % – w późniejszych latach. Z zastrzeżeniem odrębnej procedury programowej fundusze Wspólnoty, o które ubiega się Turcja, zostaną przekazane jej na podstawie odrębnego memorandum finansowego. Pozostała część wkładu zostanie uiszczona przez Turcję.
3. Wkład Turcji będzie zarządzany zgodnie z rozporządzeniem finansowym odnoszącym się do budżetu ogólnego Unii Europejskiej.
- Koszty podróży i utrzymania ponoszone przez przedstawicieli i biegłych Turcji w związku z uczestnictwem w działalności Centrum lub posiedzeniach związanych z wykonywaniem programu pracy Centrum są zwracane przez Centrum na tej samej podstawie i zgodnie z procedurami mającymi aktualnie zastosowanie w odniesieniu do państw członkowskich Unii Europejskiej.
4. Za pierwszy rok kalendarzowy swojego uczestnictwa Turcja wniesie wkład obliczony proporcjonalnie od daty uczestnictwa do końca roku. W kolejnych latach wkład będzie zgodny z niniejszą Umową.
-

ZAŁĄCZNIK II

PROTOKÓŁ W SPRAWIE PRZYWILEJÓW I IMMUNITETÓW WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY,

MAJĄC NA UWADZE, że na mocy artykułu 28 Traktatu ustanawiającego Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich, Wspólnoty te oraz Europejski Bank Inwestycyjny korzystają na terytorium państw członkowskich z przywilejów i immunitetów koniecznych do wykonywania swoich zadań,

PODJĘŁY następujące postanowienia, załączone do niniejszego Traktatu:

ROZDZIAŁ I

MIENIE, FUNDUSZE, AKTYWA I OPERACJE WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Artykuł 1

Lokale i budynki Wspólnot są nietykalne. Nie podlegają rewizji, rekwizycji, konfiskacie lub wywłaszczeniu. Mienie i aktywa Wspólnot nie podlegają żadnym środkom przymusu administracyjnego lub prawnego bez upoważnienia Trybunału Sprawiedliwości.

Artykuł 2

Archiwa Wspólnot są nietykalne.

Artykuł 3

Wspólnoty, ich aktywa, przychody i inne mienie jest zwolnione ze wszelkich podatków bezpośrednich.

Wszędzie tam, gdzie jest to możliwe, rządy państw członkowskich podejmują stosowne środki w celu zwrotu lub refundacji kwoty podatków pośrednich lub podatków z tytułu sprzedaży wliczonych w cenę mienia ruchomego i nieruchomego, w przypadku gdy Wspólnoty dokonują, do celów użytku służbowego, poważnych zakupów, których cena zawiera tego typu podatki. Jednakże stosowanie tych postanowień nie może spowodować zakłócenia konkurencji w obrębie Wspólnot.

Zwolnień nie udziela się w stosunku do podatków i opłat, których wysokość stanowi jedynie wynagrodzenie za korzystanie z usługi użyteczności publicznej.

Artykuł 4

Wspólnoty są zwolnione od wszelkich cel, zakazów i ograniczeń przywozowych i wywozowych w odniesieniu do przedmiotów przeznaczonych do ich użytku służbowego: przedmioty przywiezione w ten sposób mogą zostać zbyte, odpłatnie lub nieodpłatnie, na terytorium państwa, do którego zostały przywiezione, wyłącznie na warunkach określonych przez rząd tego państwa.

Wspólnoty są także zwolnione z wszelkich cel, zakazów i ograniczeń przywozowych i wywozowych w odniesieniu do swoich publikacji.

Artykuł 5

Europejska Wspólnota Węgla i Stali może posługiwać się dowolną walutą oraz prowadzić rozliczenia w dowolnej walucie.

ROZDZIAŁ II

KOMUNIKACJA I LAISSEZ-PASSER

Artykuł 6

W celu komunikacji służbowej i przekazywania wszelkich dokumentów, instytucje Wspólnoty korzystają na terytorium każdego państwa członkowskiego z przywilejów przyznawanych przez dane państwo placówkom dyplomatycznym.

Korespondencja służbowa i inne środki komunikacji służbowej instytucji Wspólnot nie podlegają cenzurze.

Artykuł 7

1. *Laissez-passers* w postaci, która jest określona przez Radę, a które władze państw członkowskich uznają za ważny dokument podróży, mogą być wystawiane członkom i pracownikom instytucji Wspólnot przez szefów tych instytucji. Te *laissez-passers* wydawane są urzędnikom i innym pracownikom na warunkach określonych w regulaminie pracowniczym urzędników i warunkach zatrudnienia innych pracowników Wspólnot.

Komisja może zawierać umowy umożliwiające uznawanie *laissez-passers* jako ważnych dokumentów podróży na terytorium państw trzecich.

2. Postanowienia art. 6 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali pozostają jednak w mocy w odniesieniu do członków i pracowników instytucji, którzy w chwili wejścia w życie Traktatu znajdują się w posiadaniu *laissez-passers* przewidzianego w tym artykule do czasu zastosowania postanowień akapitu pierwszego przytoczonego artykułu.

ROZDZIAŁ III

CZŁONKOWIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

Artykuł 8

Swoboda przemieszczania się członków Parlamentu Europejskiego podróżujących do lub z miejsca obrad Parlamentu Europejskiego nie podlega żadnym ograniczeniom administracyjnym lub innym.

Członkom Parlamentu Europejskiego, w zakresie kontroli celnej i walutowej, przyznaje się:

- a) ze strony własnego rządu – takie same udogodnienia jak przyznawane wyższym urzędnikom wyjeżdżającym za granicę na czasowe pobyty służbowe;
- b) ze strony rządów innych państw członkowskich – takie same udogodnienia jak przyznawane przedstawicielom obcych rządów w związku z czasowym pobytem służbowym.

Artykuł 9

Wobec członków Parlamentu Europejskiego nie można prowadzić dochodzenia, postępowania sądowego ani też ich zatrzymywać z powodu ich opinii lub stanowiska zajętego przez nich w głosowaniu w czasie wykonywania przez nich obowiązków służbowych.

Artykuł 10

Podczas sesji Parlamentu Europejskiego jego członkowie:

- a) korzystają na terytorium swojego państwa z immunitetów przyznawanych członkom parlamentu ich państwa;
- b) nie mogą na terytorium innego państwa członkowskiego być zatrzymani, ani nie mogą być wobec nich prowadzone postępowania sądowe.

Immunitet chroni także członków Parlamentu Europejskiego podczas ich podróży do i z miejsca, gdzie odbywa się posiedzenie Parlamentu Europejskiego.

Nie można powoływać się na immunitet w przypadku, gdy członek został ujęty na gorącym uczynku i nie może on również stanowić przeszkody w wykonaniu przez Parlament Europejski prawa uchylenia immunitetu w odniesieniu do któregośkolwiek z jego członków.

ROZDZIAŁ IV

PRZEDSTAWICIELE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH BIORĄCY UDZIAŁ W PRACACH INSTYTUCJI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Artykuł 11

Przedstawiciele państw członkowskich biorący udział w pracach instytucji Wspólnot, ich doradcy i eksperci techniczni korzystają w czasie wykonywania swoich funkcji i w podróży do i z miejsca obrad ze zwyczajowych przywilejów, immunitetów i udogodnień.

Niniejszy artykuł stosuje się również do członków organów doradczych Wspólnot.

ROZDZIAŁ V

URZĘDNICY I INNI PRACOWNICY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Artykuł 12

Na terytorium każdego państwa członkowskiego i bez względu na ich obywatelstwo, urzędnicy i inni pracownicy Wspólnot:

- a) z zastrzeżeniem przepisów Traktatów dotyczących z jednej strony reguł odpowiedzialności urzędników i innych pracowników w stosunku do Wspólnot oraz, z drugiej strony, właściwości Trybunału w sporach między Wspólnotami a ich urzędnikami i innymi pracownikami, korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego co do dokonanych przez nich czynności służbowych, obejmującego również wypowiedzi ustne lub pisemne. Korzystają oni z tego immunitetu również po zakończeniu pełnienia funkcji;
- b) nie podlegają ograniczeniom imigracyjnym i nie są objęci formalnościami dotyczącymi rejestracji cudzoziemców; dotyczy to również ich współmałżonków oraz członków rodziny pozostających na ich utrzymaniu;
- c) w zakresie przepisów walutowych korzystają z takich samych udogodnień, jakie są zwyczajowo przyznawane pracownikom organizacji międzynarodowych;
- d) korzystają z prawa przywozu bez opłat mebli i przedmiotów osobistego użytku przy podejmowaniu po raz pierwszy pracy w danym państwie, a także prawa ponownego wywozu bez opłat mebli i przedmiotów osobistego użytku po ustaniu funkcji w tym państwie, w obu przypadkach w stopniu uznanym przez rząd państwa, w którym prawo to jest wykonywane, za niezbędny;
- e) korzystają z prawa przywozu bez opłat samochodu do użytku osobistego, nabytego w kraju ostatniego miejsca zamieszkania lub w państwie, którego są obywatelami, na zasadach rządzących rodzimym rynkiem tego państwa, a także z prawa ponownego wywozu bez opłat tego samochodu, w obu przypadkach w stopniu uznanym przez rząd danego państwa za niezbędny.

Artykuł 13

Urzędnicy i inni pracownicy Wspólnot objęci są podatkiem na rzecz Wspólnot od dochodów, wynagrodzeń i dodatków wypłacanych im przez Wspólnoty zgodnie z warunkami i procedurą określonymi przez Radę działającą na wniosek Komisji.

Urzędnicy i inni pracownicy Unii są zwolnieni z krajowych podatków od dochodów, wynagrodzeń i dodatków wypłacanych przez Wspólnoty.

Artykuł 14

Przy stosowaniu podatku dochodowego, podatku majątkowego oraz podatku od spadku, a także stosując konwencje o unikaniu podwójnego opodatkowania zawarte między państwami członkowskimi Wspólnot urzędnicy i inni pracownicy Wspólnot, którzy, wyłącznie w związku z wykonywaniem obowiązków na rzecz Wspólnot, osiedlają się na terytorium państwa członkowskiego innego niż państwo ich miejsca zamieszkania do celów podatkowych w momencie dołączenia do służb Wspólnot, są traktowani w obu wymienionych powyżej państwach jakby zachowali wcześniejsze miejsce zamieszkania, pod warunkiem że leży ono w państwie członkowskim. Postanowienie to stosuje się także do współmałżonka w zakresie, w jakim nie wykonuje on działalności zawodowej oraz do dzieci pozostających na utrzymaniu oraz pod opieką osób, o których jest mowa w niniejszym artykule.

Mienie ruchome należące do osób, o których mowa w poprzednim akapicie, znajdujące się na terytorium państwa, w którym osoby te przebywają, jest zwolnione z podatku od spadku w tym państwie; w celu ustalenia wspomnianego podatku mienie takie uznaje się za znajdujące się w kraju zamieszkania do celów podatkowych, z zastrzeżeniem praw państw trzecich oraz ewentualnego stosowania postanowień międzynarodowych konwencji dotyczących unikania podwójnego opodatkowania.

Miejsce zamieszkania uzyskane wyłącznie w związku z pełnieniem funkcji w innych organizacjach międzynarodowych nie jest brane pod uwagę przy stosowaniu postanowień niniejszego artykułu.

Artykuł 15

Rada, stanowiąc jednomyślnie na wniosek Komisji, określa system świadczeń socjalnych obejmujący urzędników i innych pracowników Wspólnot.

Artykuł 16

Rada, stanowiąc na wniosek Komisji oraz po konsultacji z innymi zainteresowanymi instytucjami, określa kategorie urzędników i innych pracowników Wspólnot, do których stosuje się, w całości lub w części, art. 12, art. 13 akapit drugi oraz art. 14.

Nazwiska, stopnie służbowe i adresy urzędników i innych pracowników poszczególnych kategorii przekazywane są okresowo rządowi państw członkowskich.

ROZDZIAŁ VI

**PRZYWILEJE I IMMUNITETY PLACÓWEK DYPLOMATYCZNYCH PAŃSTW TRZECICH
AKREDYTOWANYCH PRZY WSPÓLNOTACH EUROPEJSKICH***Artykuł 17*

Państwo członkowskie, na którego terytorium znajduje się siedziba Wspólnot, udziela zwyczajowych immunitetów dyplomatycznych i przywilejów placówkom dyplomatycznym państw trzecich akredytowanych przy Wspólnotach.

ROZDZIAŁ VII

PRZEPISY OGÓLNE*Artykuł 18*

Przywileje, immunitety i inne udogodnienia przysługują urzędnikom i innym pracownikom Wspólnot wyłącznie w interesie Wspólnot.

Każda instytucja Wspólnot powinna uchylić immunitet przyznany urzędnikowi lub innemu pracownikowi jeśli uzna, że uchylenie takiego immunitetu nie jest sprzeczne z interesami Wspólnot.

Artykuł 19

W celu stosowania niniejszego Protokołu instytucje Wspólnot współpracują z właściwymi władzami danych państw członkowskich.

Artykuł 20

Artykuły 12–15 i art. 18 mają zastosowanie do członków Komisji.

Artykuł 21

Artykuły 12–15 i art. 18 stosuje się wobec sędziów, rzeczników generalnych, sekretarza i sprawozdawców pomocniczych Trybunału Sprawiedliwości oraz członków i sekretarza Sądu Pierwszej Instancji, nie naruszając postanowień art. 3 Protokołu ustanawiającego Statut Trybunału Sprawiedliwości dotyczących immunitetu jurysdykcyjnego sędziów i rzeczników generalnych.

Artykuł 22

Niniejszy Protokół stosuje się także do Europejskiego Banku Inwestycyjnego, członków jego organów, jego pracowników i do przedstawicieli państw członkowskich biorących udział w jego działalności, nie naruszając postanowień Protokołu ustanawiającego Statut Banku.

Europejski Bank Inwestycyjny jest również zwolniony z wszelkich form opodatkowania i obciążeń o podobnym charakterze w związku z podwyższeniem jego kapitału, jak również z różnych formalności, które mogą być z tym związane w państwie, w którym Bank ma swoją siedzibę. Podobnie też, jego rozwiązanie lub likwidacja nie stanowi podstawy do nałożenia jakichkolwiek obciążeń. Ponadto działalność Banku i jego organów, prowadzona zgodnie z jego Statutem, nie podlega żadnemu podatkowi obrotowemu.

Artykuł 23

Niniejszy Protokół stosuje się także do Europejskiego Banku Centralnego, do członków jego organów i do jego personelu, nie naruszając postanowień Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego.

Europejski Bank Centralny jest również zwolniony z wszelkich form opodatkowania i obciążeń o podobnym charakterze w związku z podwyższeniem jego kapitału, jak również z różnych formalności, które mogą być z tym związane w państwie, w którym Bank ma swoją siedzibę. Działalność Banku i jego organów, prowadzona zgodnie ze Statutem Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, nie podlega żadnemu podatkowi obrotowemu.

Powyższe postanowienia stosuje się także do Europejskiego Instytutu Walutowego. Jego rozwiązanie lub likwidacja nie stanowi podstawy do nałożenia jakichkolwiek obciążeń.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy podpisali niniejszy protokół. Sporządzono w Brukseli dnia ósmego kwietnia tysiąc dziewięćset sześćdziesiątego piątego roku.
